



Kunsill  
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 5 ta' Diċembru 2022  
(OR. en)

15054/22

---

Fajl Interistituzzjonali:  
2022/0377 (NLE)

---

LIMITE

POLCOM 188  
WTO 224  
AGRI 659  
UD 258  
UK 164

#### **ATTI LEGISLATTIVI U STRUMENTI OĦRA**

---

Suġġett: Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Federattiva tal-Brażil skont l-Artikolu XXVIII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ (GATT) tal-1994 dwar il-modifika tal-konċessjonijiet fuq il-kwoti tariffarji kollha inklużi fl-iskeda CLXXV tal-UE bħala konsegwenza tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea

---



FTEHIM  
BEJN L-UNJONI EWROPEA  
U R-REPUBBLIKA FEDERATTIVA TAL-BRAZIL  
SKONT L-ARTIKOLU XXVIII TAL-FTEHIM ĠENERALI  
DWAR IT-TARIFFI U L-KUMMERĊ (GATT) TAL-1994 DWAR IL-MODIFIKA  
TAL-KONĊESSJONIJIET FUQ IL-KWOTI TARIFFARJI KOLLHA INKLUŻI  
FL-ISKEDA CLXXV TAL-UE BĦALA KONSEGWENZA  
TAL-HRUĠ TAR-RENJU UNIT MILL-UNJONI EWROPEA

L-UNJONI EWROPEA,

minn hawn 'il quddiem imsejha l-“Unjoni”, u

IR-REPUBBLIKA FEDERATTIVA TAL-BRAZIL,

minn hawn 'il quddiem imsejha l-“Brazil”,

minn hawn 'il quddiem imsejha konguntament bhala “il-Partijiet”,

WARA LI KKUNSIDRAW in-negozjati li saru f'konformità mal-Artikolu XXVIII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerç (GATT) tal-1994 dwar il-modifika tal-koncessjonijiet fuq il-kwoti tariffarji kollha inkluzi fl-Iskeda CLXXV tal-Unjoni Ewropea b'konsegwenza tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni kif ikkomunikat lill-Membri tad-WTO fid-dokument G/SECRET/42/Add.2,

FILWAQT LI JINNOTAW li dan il-Ftehim ma jirrapprezentax precedent għal negozjati futuri,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

## ARTIKOLU 1

### Objettivi

Mingħajr preġudizzju għal negozjati futuri skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994 u għall-finijiet biss tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni, l-objettiv ta' dan il-Ftehim huwa li jintlaħaq qbil dwar l-impenji kwantitattivi tal-Unjoni li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit, fejn il-Brazil għandu drittijiet ta' negozjar jew konsultazzjoni skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994.

## ARTIKOLU 2

Kwoti tariffarji tal-Unjoni li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit

1. Fir-rigward tal-kwoti tariffarji fejn il-Brazil għandu drittijiet ta' negozjar skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994, il-Brazil u l-Unjoni jaqblu dwar il-volumi li ġejjin għall-impenji skedati:

Numru ta' sekwenza TRQ	Deskrizzjoni	Unità	Patti u kondizzjoniji et oħra	Konċessjoni għall-Unjoni li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit
008	Laħam mingħajr għadam tal-annimali bovini, frisk, imkessaħ jew friżat Ġewwieni komestibbli tal-annimali bovini, frisk, imkessaħ jew friżat	t	Il-Brazil	8 951

Numru ta' sekwenza TRQ	Deskrizzjoni	Unità	Patti u kondizzjoniji et oħra	Konċessjoni għall-Unjoni li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit
010	Laħam tal-annimali bovini, friżat Ġewwieni kommestibbli tal-annimali bovini, friżat	t (il-piż mingħajr għadam)	Erga omnes	43 732
011	Laħam tal-annimali bovini, friżat Ġewwieni kommestibbli tal-annimali bovini, friżat	t (piż bil-għadam)	Erga omnes	19 676
020	Laħam tan-nagħaġ jew tal-mogħoż, frisk, imkessaħ jew friżat	t (il-piż tal-karkassa)	Oħrajn	200
020	Laħam tan-nagħaġ jew tal-mogħoż, frisk, imkessaħ jew friżat	t (il-piż tal-karkassa)	Erga omnes	178
021	Ġewwieni kommestibbli tal-annimali bovini, friżat	t	Oħrajn	800
022	Karkassi tat-tigieġ, frisk, imkessaħ jew friżat	t	Erga omnes	4 054
024	Qatgħat tat-tigieġ, frisk, imkessaħ jew friżat	t	Erga omnes	8 253
025	Qatgħat mingħajr għadam ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , friżat	t	Erga omnes	2 427
026	Qatgħat ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , friżat	t	Il-Brazil	8 879
026	Qatgħat ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , friżat	t	Erga omnes	13 471
027	Laħam tad-dundjan, frisk, imkessaħ jew friżat	t	Erga omnes	1 781
028	Qatgħat tad-dundjani, friżat	t	Il-Brazil	2 885
028	Qatgħat tad-dundjani, friżat	t	Erga omnes	4 253

Numru ta' sekwenza TRQ	Deskrizzjoni	Unità	Patti u kondizzjoniji et oħra	Konċessjoni għall-Unjoni li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit
029	Laħam tal-pollam immellaħ	t	Il-Brazil	124 497
053	Manjoka (casava) minbarra gerbub tad-dqiq u tal-pasta Ararut, salep u għeruq u tuberi simili b'kontenut għoli ta' lamtu	t	Membri oħra tad-WTO minbarra t-Tajlandja, iċ-Ċina u l-Indoneżja	124 552
057	Laring helu, frisk	t	Erga omnes	20 000
060	Għeneb tal-mejda, frisk, mill-21 ta' Lulju sal-31 ta' Ottubru	t	Erga omnes	885
071	Qamħirrum	t	Erga omnes	276 440
088	Laħam ippreparat tad-dundjani	t	Il-Brazil	91 767
089	Laħam tat-tigieġ proċessat, mhux imsajjar, li fih 57 % jew iktar skont il-piż tal-laħam jew tal-ġewwieni tal-pollam	t	Il-Brazil	13 800
090	Laħam imsajjar ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i>	t	Il-Brazil	37 453
091	Laħam tat-tigieġ proċessat li fih 25 % jew iktar iżda inqas minn 57 % skont il-piż tal-laħam jew tal-ġewwieni tal-pollam	t	Il-Brazil	59 343
092	Laħam tat-tigieġ proċessat li fih inqas minn 25 % skont il-piż tal-laħam jew tal-ġewwieni tal-pollam	t	Il-Brazil	295
098	Zokkor mhux maħdum tal-kannamieli, għar-raffinar	t	Il-Brazil	341 553
098	Zokkor mhux maħdum tal-kannamieli, għar-raffinar	t	Erga omnes	341 460

Numru ta' sekwenza TRQ	Deskrizzjoni	Unità	Patti u kondizzjoniji et oħra	Konċessjoni għall-Unjoni li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit
103	Ċikkulata	t	Erga omnes	81
108	Ananas ippreservat, frott taċ-ċitru, langas, berquq, ċirasa, ħawħ u frawli	t	Erga omnes	2 820
109	Meraq tal-laring, friżat, ta' densità li ma taqbiżx 1,33 g/cm <sup>3</sup> f' temperatura ta' 20 °C	t	Erga omnes	1 500
110	Meraq tal-frott	t	Erga omnes	6 551
013	Plywood ta' speċijiet koniferi, mingħajr iż-żieda ta' sustanzi oħra: — li s-superfici tiegħu ma jkunux preparati ulterjorment hlief bil-proċess ta' tqaxxir, eħxen minn 8,5 mm, jew — xkatlati, eħxen minn 18,5 mm	metri kubi	Erga omnes	448 500

2. Fir-rigward tal-kwoti tariffarji fejn il-Brazil għandu drittijiet ta' konsultazzjoni skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994, il-Brazil huwa sodisfatt bil-volumi li ġejjin għall-impenji skedati:

Numru ta' sekwenza TRQ	Deskrizzjoni	Unità	Patti u kondizzjonijiet oħra	Konċessjoni għall-Unjoni li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit
046	Tewm	t	Oħrajn	3 711
061	Tuffieħ, frisk, mill-1 ta' April sal-31 ta' Lulju	t	Erga omnes	666
068	Qamħ komuni (ta' kwalità medja u baxxa)	t	Oħrajn	2 285 665

Numru ta' sekwenza TRQ	Deskrizzjoni	Unità	Patti u kondizzjonijiet oħra	Konċessjoni għall-Unjoni li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit
068	Qamħ komuni (ta' kwalità medja u baxxa)	t	Erga omnes	129 577
075	Ross meħluf (ismar)	t	Erga omnes	1 416
076	Ross semimaċinat jew totalment maċinat	t	Erga omnes	45 272
077	Ross semimaċinat jew totalment maċinat	t	Oħrajn	7 779
078	Ross semimaċinat jew totalment maċinat	t	Erga omnes	22 442
079	Ross imfarrak, maħsub għall-produzzjoni ta' oġġetti tal-ikel tas-subintestatura 1901 10 00	t	Erga omnes	1 000
080	Ross imfarrak	t	Erga omnes	28 360
081	Ross imfarrak	t	Erga omnes	93 709
102	Helu	t	Erga omnes	2 245
112	Preparazzjonijiet tal-ikel	t	Erga omnes	783
119	Preparazzjonijiet magħmulin minn taħlita ta' nebbiet ta' malt u ta' tgħarbil ta' xgħir qabel il-proċess tal-immaltjar (possibbilment tinkludi żrieragħ oħrajn) b'tindif tax-xgħir wara l-proċess tal-immaltjar, u li fih, skont il-piż, 12,5 % jew aktar ta' proteina  Preparazzjonijiet magħmulin minn taħlita ta' nebbiet ta' malt u ta' tgħarbil ta' xgħir qabel il-proċess tal-immaltjar (possibbilment tinkludi ż-żrieragħ tagħhom) b'tindif tax-xgħir wara l-proċess tal-immaltjar, u li fih, skont il-piż, 12,5 % jew aktar ta' proteina u mhux aktar minn 28 % tal-lamtu	t	Erga omnes	20 000

Numru ta' sekwenza TRQ	Deskrizzjoni	Unità	Patti u kondizzjonijiet oħra	Konċessjoni għall-Unjoni li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit
120	Preparazzjonijiet magħmulin minn taħlita ta' nebbiet ta' malt u ta' tgħarbil ta' xgħir qabel il-proċess tal-immaltjar (possibbilment tinkludi żrieragħ oħrajn) b'tindif tax-xgħir wara l-proċess tal-immaltjar, u li fih, skont il-piż, 15,5 % jew aktar ta' proteina Preparazzjonijiet magħmulin minn taħlita ta' nebbiet ta' malt u ta' tgħarbil ta' xgħir qabel il-proċess tal-immaltjar (possibbilment tinkludi ż-żrieragħ tagħhom) b'tindif tax-xgħir wara l-proċess tal-immaltjar, u li fih, skont il-piż, 15,5 % jew aktar ta' proteina u mhux aktar minn 23 % tal-lamtu	t	Erga omnes	100 000
121	Preparazzjonijiet oħra tat-tip użat fl-għalf tal-annimali: Ma fihomx prodotti tal-ħalib jew fihom inqas minn 10 % skont il-piż ta' tali prodotti	t	Erga omnes	2 800
122	Preparazzjonijiet oħra tat-tip użat fl-għalf tal-annimali: Ma fihx prodotti ta' ħalib jew fih inqas minn 10 % tal-piż minn dawn il-prodotti	t	Erga omnes	2 700

Numru ta' sekwenza TRQ	Deskrizzjoni	Unità	Patti u kondizzjonijiet oħra	Konċessjoni għall-Unjoni li ma għadhiex tinkludi lir-Renju Unit
001	Tonn (tal- <i>genus Thunnus</i> ) u ħut tal- <i>genus Euthynnus</i>	t	Erga omnes	17 221
016	Ferrosiliċju	t	Erga omnes	12 600
017	Ferrosiliċjumanganiż	t	Erga omnes	18 550
018	Kromju tal-ħadid li fih mhux aktar minn 0,10 % bil-piż ta' karbonju, u aktar minn 30 % iżda mhux aktar minn 90 % ta' kromju	t	Erga omnes	2 804

3. Fir-rigward tal-kwoti tariffarji elenkati fil-paragrafu 1, l-Unjoni ser tirrikonoxxi d-drittijiet inizjali ta' negozjar tal-Brażil.

4. Fir-rigward tal-kwota tariffarja 011 (laħam tal-annimali bovini, frizat; gewwieni komestibbli ta' annimali bovini, frizat), il-Brażil u l-Unjoni jaqblu dwar il-bidla li ġejja fl-impenji skedati biex jiġi ffaċilitat l-użu tal-kwota tariffarja: il-parti *ad valorem* tad-dazju fil-kwota għandha tkun limitata għal 15 %, minflok għal 20 %, kif inhu bħalissa.

5. Fir-rigward tal-allokazzjoni specifika għall-pajjiż tal-Brazil għall-kwota tariffarja 098 (zokkor tal-kannamieli grezz, għar-rafinar), minkejja r-rabta fir-rata tal-kwota ta' EUR 98 kull tunnellata, u dment li l-kwantitajiet rilevanti jkunu disponibbli fil-perjodu tal-kwota tariffarja fi żmien id-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni ser tapplika b'mod awtonomu:

- (a) Fis-sena li fiha jidhol fis-seħħ il-Ftehim (sena 1), rata fil-kwota ta' mhux aktar minn EUR 11 kull tunnellata fuq volum ta' 5 963 tunnellata;
- (b) Fis-sena 2, rata fil-kwota ta' mhux aktar minn EUR 11 kull tunnellata fuq volum ta' 4 472 tunnellata u rata fil-kwota ta' mhux aktar minn EUR 54 kull tunnellata fuq volum addizzjonali ta' 5 963 tunnellata.

Meta l-kwantitajiet rilevanti ma jkunux disponibbli kollha fil-perjodu tal-kwota tariffarja li jibda jiddekorri fil-mument tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni ser timplimenta l-punt (a) mis-sena 2 u għal durata li tikkorrispondi għall-perjodu bejn id-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u l-implimentazzjoni tal-punt (b) fis-sena 3.

### ARTIKOLU 3

In-negozjati rikorrenti tal-Unjoni skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994

1. Il-partijiet jirrikonoxxu li l-Unjoni qed tkompli twettaq negozjati u konsultazzjonijiet ma' Membri oħra tad-WTO li għandhom drittijiet ta' negozjar jew ta' konsultazzjoni skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994 bħala konsegwenza tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni kif ikkomunikat lill-Membri tad-WTO.

2. Bħala riżultat ta' dawk in-negozjati u l-konsultazzjonijiet, l-Unjoni tista' tikkunsidra bidla fl-ishma u l-kwantitajiet stabbiliti fl-Artikolu 2 jew dawk fid-dokument G/SECRET/42/Add.2. Fil-każ ta' tali bidla fir-rigward ta' impenn preċedenti ta' kwota tariffarja tal-Unjoni li għaliha l-Brazil ikollu dritt ta' negozjar jew ta' konsultazzjoni, l-Unjoni għandha tikkonsulta jew tinneozja mal-Brazil, kif xieraq, bil-ħsieb li tfittex eżitu reċiprokament sodisfaċenti qabel tipproċedi għal kwalunkwe bidla bħal din, mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' kull parti skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994.

#### ARTIKOLU 4

Kwoti tariffarji tal-pollam 029, 088, 089, 090, 091, 092

Għall-importazzjonijiet ta' prodotti tal-pollam skont il-kwoti tariffarji 029, 088, 089, 090, 091, 092 miftuħa mill-Unjoni favur il-Brazil, il-prova tal-origini li għandha tiġi ppreżentata meta l-prodott jiġi rilaxxat għaċ-ċirkolazzjoni libera tibqa' ċertifikat tal-origini maħruġ b' mod mhux diskriminatorju mill-awtoritajiet kompetenti fil-Brazil.

#### ARTIKOLU 5

Implimentazzjoni tal-volumi l-godda tat-TRQ

1. Il-bidliet fil-kwoti tariffarji introdotti b'dan il-Ftehim għandhom japplikaw mhux qabel id-data meta jsiru applikabbli l-bidliet korrispondenti previsti fil-Ftehim skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994 bejn il-Brazil u r-Renju Unit.

2. Il-Brażil għandu jinforma lill-Unjoni dwar il-konkluzjoni tan-negożjati skont l-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994 mar-Renju Unit mingħajr dewmien indebitu.

3. L-Unjoni ser tapplika l-aħjar sforzi tagħha biex tikkoordina mar-Renju Unit fuq skeda biex jiġu implimentati l-emendi rilevanti li jikkonċernaw il-volumi għall-kwoti tariffarji tal-pollam modifikati b'dan il-Ftehim sabiex jiġi żgurat li l-volum aggregat ta' kull par kwoti tariffarji tal-pollam tal-Unjoni/tar-Renju Unit qatt ma jkun inqas mill-volum eżistenti tal-kwoti tariffarji tal-Unjoni qabel il-hruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni. Dan huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe rikors futur għall-Artikolu XXVIII tal-GATT tal-1994 mill-Unjoni jew mir-Renju Unit.

## ARTIKOLU 6

### Dispożizzjonijiet finali

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fil-jum ta' wara d-data li fiha l-Unjoni tkun innotifikat lill-Brażil bit-tlestija tal-proċeduri legali interni tagħha neċessarji għal dan il-fini.

2. Dan l-arranġament jikkostitwixxi ftehim internazzjonali bejn l-Unjoni u l-Brażil, inkluż għall-finijiet tal-Artikolu XXVIII: 3(a) u (b) tal-GATT tal-1994.

3. Dan il-Ftehim għandu jitfassal duplikatament bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bl-Irlandiż, bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bin-Netherlandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bl-Isvediz, bit-Taljan, u bl-Ungeriz, u kull test ikun awtentiku ugwalment.

B'XHIEDA TA' DAN, il-Plenipotenzjarji ffirmati hawn taht, debitament awtorizzati għal dan il-għan, iffirmaw dan il-Ftehim.

MAGHMUL fi ..., f'dan ... jum ta' .... fis-sena....

Għall-Unjoni Ewropea

Għar-Repubblika Federattiva tal-Brazil